

# Fidusiewicz I PRZYJACIELE AND FRIENDS

**BOSZ**





# Fidusiewicz

I PRZYJACIELE  
AND FRIENDS

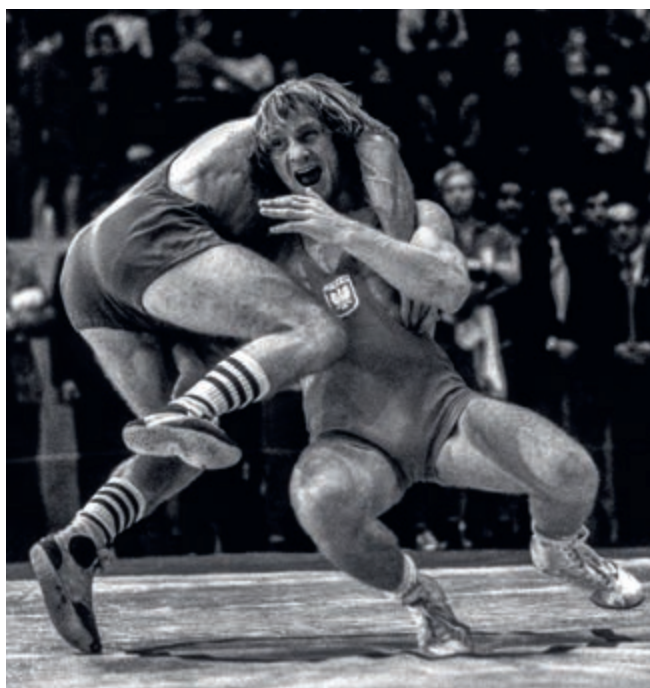


Leszek Fidusiewicz, czołowy dziesięcioboista, reprezentant Polski, członek kadry olimpijskiej, z wielkim wyczuciem potrafi uchwycić w swoich niepowtarzalnych sportowych zdjęciach najważniejszy moment, ten moment... Uwiecznić zmagania z samym sobą, rozpacz i euforię, jak również chwile słabości. Wiele jego wybitnych fotografii zostało docenionych przez najważniejsze krajowe i międzynarodowe gremia. Leszek to najbardziej utytułowany polski fotograf sportowy. Niewątpliwym atutem jego zdjęć jest to, że po latach wytrzymują próbę czasu. W 2021 roku Kapituła powołana przez Klub Dziennikarzy Sportowych przy Stowarzyszeniu Dziennikarzy Polskich uznała Leszka Fidusiewicza Fotoreporterem Sportowym Stulecia.

Leszek Fidusiewicz jest nie tylko autorem zdjęć oddających sportowe zmagania, lecz także dokumentalistą twórczości zaprzyjaźnionych malarzy, rzeźbiarzy i performerów. Zwłaszcza ci ostatni, jak Krzysztof Zarębski, od lat mieszkający w Nowym Jorku, zawdzięczają Leszkowi, że ich ulotna sztuka nie pójdzie w zapomnienie.

Leszek Fidusiewicz, a prominent decathlete, representative on Polish national teams, member of the Polish Olympic team, is able to capture with great sensitivity in his unique sports photos the most decisive moment, and in this moment... to capture the sportsperson's struggle with himself, the despair and euphoria, as well as moments of weakness. Many of his outstanding photographs have been recognised by major national and international bodies. Leszek is the most titled Polish sports photographer. An obvious strength of his photos is that after years they have stood the test of time. In 2021, the Chapter established by the Club of Sports Journalists at the Polish Journalists Association recognised Leszek Fidusiewicz as the Sports Photojournalist of the Century.

Leszek Fidusiewicz is not only the author of photographs depicting the struggles of sportspeople, but also a filmmaker documenting the works of befriended painters, sculptors and performers. It is especially these latter artists, like Krzysztof Zarębski, who has lived in New York for years, who



## Jan Dobkowski

Spotkanie z Jankiem w jego mieszkaniu-pracowni było krótkie i owocne. Wybrał zdjęcie Kazimierza Lipienia z finałowej walki w katowickich Mistrzostwach Świata w Zapasach w 1974 roku, zniknął na chwilę i wrócił z gotowym rysunkiem, mówiąc do mnie i mojego brata Jurka: „Jutro lecę do Australii, więcej czasu nie mogę wam poświęcić”. Literki „V” widoczne na rysunku to hołd dla zwycięzcy. Wychodziliśmy szczęśliwi.

My meeting with Janek in his apartment/studio was short and fruitful. He chose a photo of Kazimierz Lipien from his final fight in the Katowice World Championships in 1974. Jan disappeared for a moment and returned with a finished drawing, telling me and my brother Jurek, “Tomorrow I am flying to Australia, I cannot devote more time to you”. The “V” letters visible in the drawings are a tribute to the winner. We left happy.

W tej kolekcji nie mogło zabraknąć zdjęcia Ireny Szewińskiej, mojej serdecznej przyjaciółki z wczesnych, młodzieńczych lat. Wybrałem zdjęcie z mistrzostw Europy w Rzymie w 1974 roku, na których Irena zdobyła trzy medale i została uznana za najlepszą sportsmenkę roku na świecie. Obraz, który zinterpretował zdjęcie, był już w moich zbiorach. Jankowi spodobał się pomysł. Kiedy Irena zobaczyła obraz, z uśmiechem zapytała mnie: „Czy to na pewno jestem ja? Bo w ogóle nie jestem do siebie podobna”.

In this collection, I cannot omit a photo of Irena Szewińska, my dearest friend from my early youthful years. I chose a photo from the European Championships in Rome in 1974, where Irena won three medals and was later recognized as the best athlete of the year in the world. The painting that interpreted the photo was already in my collection. Janek liked the idea. When Irena saw the painting, with a smile, she asked me, “Is this really me, because I don’t look like her at all”.



## Wiktor Gajda

Na zdjęciu jest Tadeusz Janczenko, świetny dziesięcio-boista z okresu największych sukcesów tej konkurencji. Skakał techniką przerzutową, podobnie jak ja, tylko wyżej. Mój przeciwnik i przyjaciel („Nikt nie zbierał lepiej grzybów w podbydgoskich lasach”). Z trybun skok wzwyż może wydawać się łatwy, dopiero z bliska widać walkę z wysokością. Wiktor ujrzał w tym zdjęciu *Lot i upadek Icara*.

In this picture is Tadeusz Janczenko, a great decathlete from Poland's era of the greatest successes in this event. He jumped using the straddle technique, like me, only higher. For spectators in the stands, the high jump may look easy. Only from close up you can see the fight for height. Victor saw in this picture the flight and fall of Icarus. No one collected mushrooms better in the forests near Bydgoszcz than my rival and friend.



## Jolanta Gębczak

W obrazach Jolanty urzekła mnie ich wielowymiarowość i dynamika. Obok głównej części dzieła pokazany jest moment akcji przed i po! Zdjęcie zrobiłem w czasie meczu Polska–Kamerun rozgrywanego w Poznaniu przy temperaturze grubo poniżej zera. Zesztywniałem do tego stopnia, że bez pomocy nie mogłem wstać ze stołeczka. Jola poprosiła mnie o trzy zdjęcia z akcji na boisku. Odbierając skończony tryptyk, usłyszałem, że dzięki moim zdjęciom Jola zaczęła inaczej patrzeć na swoje malarstwo. Nigdy bym nie przypuszczał, że będę miał wpływ na kierunek jej sztuki. Obejrzała wystawę z całą rodziną i powiedziała: „To robi wrażenie”.





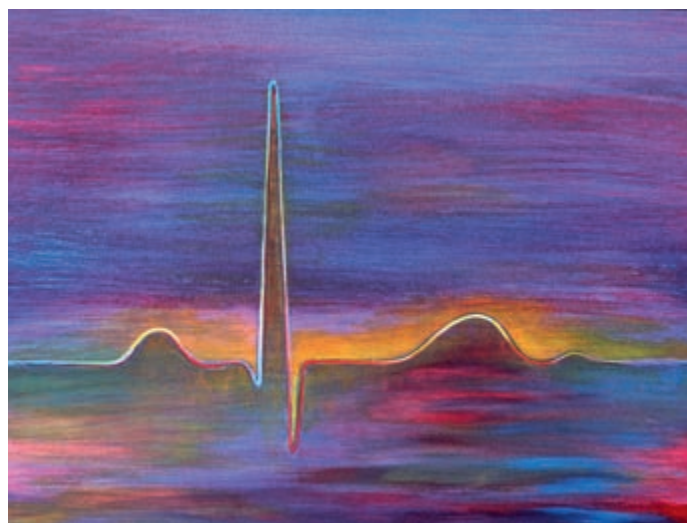


I was captivated by the multidimensionality and dynamics in Jolanta's paintings. Next to the main part of the piece, the moment of action before and after is shown. I took a series of photos at the soccer match between Poland and Cameroon played in Poznań at a temperature well below freezing. (It was so cold that, without help, I could not get up from my stool!). Jolanta asked me for three photos showing the action on the field. After receiving the finished triptych, I heard from Jola that, thanks to my photos, she began to view her whole work differently. I would never have thought that I would have influence on the direction of her artwork. She looked at the exhibition with her whole family and said, "It's impressive".

## Urszula Voinea

Obco brzmiące nazwisko Uli pochodzi od jej przodków z Rumuni. Ula jest Polką urodzoną w Szczecinie. Z Ryszardem Netzlem, rzeźbiarzem, którego poznała na Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi, tworzą artystyczne małżeństwo. Na zdjęciu Ryszard Katus „Koral”, brązowy medalista w dziesięcioboju z igrzysk z Monachium, który był przyjacielem Uli z lat młodości. Kiedy dowiedziała się, że Rysiek ma problemy sercowe, a raczej kardiologiczne, namalowała cykl obrazów przedstawiających w domyśle wydruk EKG. Rysiek – dziś cały i zdrowy – podjął się wraz ze swoją żoną tłumaczenia tekstów moich i mojej żony.

Urszula's foreign-sounding surname comes from her Romanian father. She is a Polish woman born in Szczecin. Together with Ryszard Netzel, a sculptor whom she met at the Academy of Fine Arts in Łódź, they form an artistic marriage. In the photo, Ryszard Katus "Koral", a bronze medalist in the decathlon from the Munich Games, was a friend of hers from his youth. When she learned that Ryszard had heart problems, or rather cardiac problems, she painted a series of paintings implicitly depicting an ECG printout. Today Ryszard, whole and healthy, together with his wife, undertook to translate my and my wife's texts.





Sprinterka z warszawskiego klubu Legia. Uченица Liceum Sztuk Plastycznych w Łazienkach. Bieganie tak jej weszło w krew, że wylądowała na studiach w Łodzi na Wydziale Grafiki Prasowej. Uczyła się od takich sław, jak Stanisław Fijałkowski, Zbigniew Dłubak, Krzysztof Lenk. Była współtwórczynią makiety matki magazynu ilustrowanego „Razem”, polskiego odpowiednika niemieckiego tygodnika „Stern”. W „Razem” pracowałem od pierwszego do ostatniego numeru. Ula wybrała zdjęcie gimnastyczki Basi Gutowskiej, zrobione przy użyciu nasadki wielokrotnej. Frunąca Basia skojarzyła się Uli z lekkością unoszących się płatków.



Sprinter from the Legia Warszawa Club, a student of the High School of Fine Arts in Łazienki. Running was so deep in her blood that she ended up studying press graphics in Łódź at ASP School of Fine Arts. She learned from such celebrities as Stanisław Fijałkowski, Zbigniew Dłubak, and Krzysztof Lenk. She was a co-creator of the mother model of the illustrated magazine “Razem”, the Polish answer to the German weekly “Stern”, on which I worked from the first to the last issue. Ula chose a photo of gymnast Basia Gutowska, taken using a special multiplying lens. Ula associated the flying Basia with the lightness of floating petals.

## Joanna Żamojdo- -Nowakowska



Zdjęcie Mariana Woronina zrobiłem w czasie stanu wojennego, mimo bezwzględnego zakazu fotografowania na terenie całego kraju. Licząc się z konsekwencjami, zaryzykowałem i pokazałem, w jakich warunkach przygotowywał się sprinter do startu w Mistrzostwach Europy w Mediolanie. Warszawska Akademia Wychowania Fizycznego, na której trenował Marian, stała się zamkniętą jednostką wojskową. Fotografię wybrała Joanna, która w tym czasie pracowała w Stanach Zjednoczonych dla magazynu „New Yorker”. Reakcja światowej opinii publicznej na sytuację w Polsce była bardzo ostra. Zdjęcie ukazało się na rozkładówce francuskiego tygodnika „Paris Match”, w przeddzień zdobycia przez Mariana Woronina piątego tytułu halowego mistrza Europy.

I took a photo of Marian Woronin during the martial law period in Poland, in spite of the absolute ban on photographing throughout the country. Taking into account the consequences, I took a chance and showed what conditions were for the sprinter as he was preparing for the start of the European Championships in Milan. The Warsaw Academy of Physical Education, where Marian trained, became a closed military unit. The photograph was chosen by Joanna, who at that time was working in the United States for the New Yorker magazine. The reaction of world public opinion to the situation in Poland was very strong. The photo appeared on the pages of the French weekly Paris Match, on the eve of Marian Woronin winning his fifth title at the European Indoor Championships.



Jan Stanisław Wojciechowski, Leszek Fidusiewicz



Andrzej Person, Leszek Fidusiewicz, Ryszard Parulski

Wiktor, Hanna, Leszek Fidusiewiczowie / Wiktor, Hanna and Leszek Fidusiewicz



Andrzej Person, Leszek Fidusiewicz, Ryszard Parulski

Leszek Fidusiewicz, czołowy dziesięcioboista, reprezentant Polski, członek kadry olimpijskiej, z wielkim wyczuciem potrafi uchwycić w swoich niepowtarzalnych sportowych zdjęciach najważniejszy moment, ten moment . . .

Uwiecznić zmagania z samym sobą, rozpacz i euforię, jak również chwile słabości. Wiele jego wybitnych fotografii zostało docenionych przez najważniejsze krajowe i międzynarodowe gremia. Leszek to najbardziej utytułowany polski fotograf sportowy. Niewątpliwym atutem jego zdjęć jest to, że po latach wytrzymują próbę czasu. W 2021 roku Kapituła powołana przez Klub Dziennikarzy Sportowych przy Stowarzyszeniu Dziennikarzy Polskich uznała Leszka Fidusiewicza Fotoreporterem Sportowym Stulecia.

Leszek Fidusiewicz, a prominent decathlete, representative on Polish national teams, member of the Polish Olympic team, is able to capture with great sensitivity in his unique sports photos the most decisive moment, and in this moment . . . to capture the sportsperson's struggle with themselves, the despair and euphoria, as well as moments of weakness. Many of his outstanding photographs have been recognised by major national and international bodies. Leszek is the most titled Polish sports photographer. An obvious strength of his photos is that after years they have stood the test of time. In 2021, the Chapter established by the Club of Sports Journalists at the Polish Journalists Association recognised Leszek Fidusiewicz as the Sports Photojournalist of the Century.

Kama Zboralska